

## NOMBRE DE LA ASIGNATURA

FRANCÉS PARA LA GESTIÓN PÚBLICA Y LA EMPRESA PRIVADA

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Instrumentos de Gestión	Francés para la Gestión Pública y la Empresa Privada	4º	1º	6	Optativa
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Jesús Leonardo González Vázquez</li> </ul>			Profesor: Jesús Leonardo González Vázquez Departamento de Filología Francesa Universidad de Granada Sección Departamental de Melilla (Despacho 219, 2.ª planta, frente a la Delegación del Rector) Facultad de Ciencias Sociales de Melilla Carretera Alfonso XIII, s/n 52071 Melilla Teléfono: 615951631 (78332) Correo electrónico: <a href="mailto:jlgv@ugr.es">jlgv@ugr.es</a>		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>		
			Lunes: 18 - 21 h.; Martes: 12 - 14.30 y Miércoles: 11 - 11.30 (Profesor: Jesús Leonardo González Vázquez)		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Gestión y Administración Pública			Grado en ADE y Grado en Relaciones Laborales.		
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>Se recomienda tener un nivel B1 en lengua francesa.</li> </ul>					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aspectos fonéticos y ortográficos de la lengua francesa. Reglas del código y los aspectos gramaticales del francés.</li> </ul>					

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



- Rasgos morfológicos de la lengua francesa.
- El léxico y los aspectos semánticos más relevantes de la lengua francesa.
- Funciones comunicativas y aspectos pragmáticos del francés. Funciones comunicativas y actos de habla.
- *Marco común europeo de referencia para las lenguas.*

### COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

#### Competencias específicas de título. Competencias que los alumnos deben adquirir

Diseñar, planificar y evaluar procesos de aprendizaje, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales.

Conocer y aplicar en las aulas las tecnologías de la información y de la comunicación. Discernir selectivamente la información audiovisual que contribuya a los aprendizajes, a la formación cívica y a la riqueza cultural.

Expresarse adecuadamente en las distintas situaciones profesionales.

Comprender textos y conversaciones referentes al ámbito administrativo.

Redactar o cumplimentar documentos con los que se puedan encontrar en el mundo laboral.

Expresarse oralmente y por escrito en una lengua extranjera.

### OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Comprender situaciones habituales de comunicación emitidas de forma oral y escrita en la lengua francesa y expresarse oralmente y por escrito en esta lengua a nivel B1 del *Marco común europeo de referencia para las lenguas.*
- Leer de forma comprensiva diferentes textos escritos en lengua francesa valorando su importancia como fuente de información administrativa.
- Aprender diferentes tipos de textos y algunos rasgos estilísticos básicos en narraciones, diálogos y textos administrativos franceses.
- Desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.
- Estimular el desarrollo de aptitudes y estrategias de orden metacognitivo y cognitivo para la adquisición de la lengua francesa mediante tareas relevantes.

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



## TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

### TEMARIO TEÓRICO:

#### Tema 1.

##### 1.- Bienvenue;

OBJECTIFS: Se présenter et présenter quelqu'un. Saluer quelqu'un.

GRAMMAIRE: Formules de salutation et de présentation. La phrase française.

##### 2.-Géographie et Administration Française

OBJECTIFS: Décrire la géographie. Parler sur la météo. Parler sur le système administratif Français.

GRAMMAIRE: Verbes impersonnels.

##### 3.- Votre cadre de travail.

OBJECTIFS: Parler sur les besoins. Demander et indiquer le chemin et la distance.

GRAMMAIRE: Il faut + infinitif. L'impératif. Les prépositions de lieu. Négation. Pronom "en".

##### 4.- Plus ça va, moins ça va. Les fonctionnaires.

OBJECTIFS: (Se) féliciter, (se) plaindre. Conduire une réunion.

GRAMMAIRE: La corrélation. L'exclamation. Les pronoms relatifs.

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



### **5.- Les horaires de travail.**

OBJECTIFS: Parler sur les horaires de travail. Poser des questions sur les rythmes de travail. Décrire les conditions professionnelles.

GRAMMAIRE: Les expressions temporelles. La date. L'heure.

### **6.- La Banque en France.**

OBJECTIFS: Commander des chèques de voyage. Demander les taux de change. Demander l'ouverture d'un compte en banque. Parler sur le système bancaire et financier français.

GRAMMAIRE: L'interrogation. L'infinitif.

### **7.- Vous n'êtes pas de mon avis? Les impôts-les syndicats.**

OBJECTIFS: Parler sur les impôts et les syndicats. Prendre à témoin, demander l'avis de quelqu'un.

GRAMMAIRE: La comparaison. Le conditionnel. La cause.

### **8.- Les P.T.T.: Postes, télégraphe, téléphone.**

OBJECTIFS: Décrire les différents services de la poste. Présenter une lettre à la française.

GRAMMAIRE: Les expressions au téléphone. Le future

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



#### TEMARIO PRÁCTICO:

1. Identificación y discriminación de elementos fonológicos, semánticos, morfosintácticos, signos de puntuación, funciones comunicativas e intencionalidad en varios ejemplos en lengua francesa.
2. Aplicación de reglas gramaticales en la producción oral y escrita en lengua francesa.
3. Composición de textos a partir de temas y modelos dados con vocabulario variado.
4. Rasgos socioculturales conectados con los textos y situaciones de comunicación trabajadas. Aspectos socioculturales de la vida cotidiana transmitidos por la lengua francesa. Ejemplos de reglas y comportamientos propios de francófonos en situaciones contextualizadas.
5. Los componentes de las situaciones comunicativas y de las interacciones. La intervención en representaciones o simulaciones y el análisis de los elementos funcionales en las dramatizaciones que se realicen en clase.
6. Lectura y análisis de distintos tipos de textos franceses para reconocer sus partes, diferenciando elementos textuales y contextuales, observando cómo se organizan y distinguiendo los elementos que dan coherencia y cohesión al discurso.

#### BIBLIOGRAFÍA

##### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ANDANT, CH. & CHALARON, M.-L. (2005). *À propos. Dossiers thématiques*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble.
- BERARD, E. & LAVENNE, CH. (1990). *Grammaire utile du français. Modes d'emploi*. Paris: Hatier.
- BOURGEOIS, R. & TERRONE, P. (2001). *La France des institutions*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble.
- CHARTRAND & AL. (2002). *La grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Québec: Ed. Graficor.
- CORMANSKI, A. (2005). *Techniques dramatiques: activités d'expression orale*. Paris: Hachette.
- GARDES-TAMINE, J. (2002). *La grammaire. 1.- Phonologie, morphologie, lexicologie. 2.- La syntaxe*. Paris: Armand Colin.
- GREVISSE, M. & GOOSE, A. (2000). *Le bon usage*. Paris-Louvain : De Boeck-Duculot.
- LALLEMENT, BR. & PIERRET, N. (2007). *L'essentiel du CECR pour les langues*. Paris : Hachette.
- POISSON-QUINTON, S. & AL. (2002). *Grammaire expliquée du français (intermédiaire)*. Paris : Clé international.

##### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

##### DICCIONARIOS:

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



- *Le Nouveau Petit Robert*, édit. Dictionnaires Le Robert. Paris 1994.
- *Larousse- Gran Diccionario Francés-Español/Español-Francés*. Édit. Larousse 1992.

### MANUALES:

- Blanc, Jacques et alii: *Scénarios Professionnels 1*. Édit. Clé International. Paris 1994.
- Blanc, Jacques et alii: *Scénarios Professionnels 2*. Édit. Clé International. Paris 1995.
- Le Goff, Claude: *French for business*. Édit. Hatier International. Paris, 1986.
- Dany, M.: *Le français du Secrétariat commercial*. Édit. Hachette. Paris, 1977.
- Cantera, J. et Espinosa, D.: *Le Français des affaires et de l'Administration*. Universidad de Murcia, 1992.
- Bas, L. et Hesnard, C.: *La correspondance commerciale Française*. Édit. Nathan
- Gérard, S. et alii: *La Correspondance*. Édit. Nathan

### **ENLACES RECOMENDADOS**

- <http://www.thierrykarsenti.ca/didactique/> (Recursos para la enseñanza del francés)
- <http://www.momes.net> (página de cuentos, poemas, canciones, pasatiempos, fichas para colorear en Francés para niños y jóvenes)
- <http://stepfan.free.fr/dos/Matern.htm#cor> (Portal de recursos para profesores: elaboración de programaciones, materiales, base de enlaces)
- [http://www.coe.int/t/DG4/linguistic/CADRE\\_FR.asp](http://www.coe.int/t/DG4/linguistic/CADRE_FR.asp) (Contiene enlace al texto íntegro de *Un Cadre européen commun de référence pour les langues*).
- [http://www.cavi.univ-paris3.fr/fle/SITESWEB/fle\\_enfants.htm](http://www.cavi.univ-paris3.fr/fle/SITESWEB/fle_enfants.htm) (Contiene la descripción de diferentes páginas web para la enseñanza del FLE).

### **METODOLOGÍA DOCENTE**

1. **Lecciones magistrales** (Clases teóricas-expositivas, en gran grupo)

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



Presentación en el aula de los conceptos fundamentales y desarrollo de los contenidos propuestos. Explicación del contenido temático al gran grupo por parte de profesionales especialistas invitados o del profesor.

Contenido en ECTS: 5 horas presenciales (0,2 ECTS)

## 2. Actividades prácticas (Clases prácticas o grupos de trabajo)

Actividades prácticas de laboratorio: audiciones y actividades de producción y recepción oral y escrita en francés y actividades diseñadas para interactuar con otros usando la lengua francesa y haciendo uso de diversos recursos comunicativos. Componer textos escritos en francés, aplicar reglas gramaticales de la lengua francesa y comprobar su eficacia mediante la producción de ejemplos o siguiendo modelos. Se realizarán Prácticas en el Laboratorio de Idiomas y/o Prácticas de Cátedra organizadas por la Facultad de Ciencias Sociales en distintas instituciones de la Administración de la Ciudad Autónoma de Melilla.

Contenido en ECTS: 35 horas presenciales (1,4 ECTS)

## 3. Seminarios

Asistencia a conferencias, seminarios, charlas sobre temáticas relacionadas con la materia, que provoquen el debate y la reflexión en el alumnado. Colaborarán e intervendrán profesionales que estén aplicando programas de intervención, a ser posible de grupos de investigación I+D+I, y también adultos que estén participando en dichos programas.

Contenido en ECTS: 5 horas presenciales (0,2 ECTS)

## 4. Actividades no presenciales individuales o en grupo (Trabajo autónomo o en grupo y estudio individual)

Lecturas de artículos, libros y audiciones en lengua francesa. Análisis de materiales y documentos administrativos, incluyendo las nuevas tecnologías.

Contenido en ECTS: 90 horas presenciales (3,6 ECTS)

## 5. Tutorías académicas

Reuniones periódicas individuales y/o grupales entre el profesorado y el alumnado para guiar, supervisar y orientar las distintas actividades académicas propuestas.

Contenido en ECTS: 15 horas presenciales, en pequeño grupo o individuales (0,6 ECTS)

Total de la materia, horas (150 horas) y ECTS (6 ECTS) presenciales/no presenciales:

a. Actividades presenciales (lecciones magistrales, actividades prácticas y seminarios) = 45 h - 1,8 ECTS (30%)

- b. Actividades no necesariamente presenciales (trabajo autónomo y tutorías académicas) = 105 h - 4,2 ECTS (70%)

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)						Actividades no presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)			
		Sesiones	Sesiones	Exposiciones	Tutorías	Exámenes	Etc.	Tutorías	Estudio y	Trabajo	Etc.

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



		teóricas (horas)	prácticas (horas)	y seminarios (horas)	colectivas (horas)	(horas)		individuales (horas)	trabajo individual del alumno (horas)	en grupo (horas)	
<b>Semana 1</b>	1	0	1 (Explicación de la Guía Docente) + 2 (T.1)	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa)	1 (Localización de la bibliografía de la asignatura)	
<b>Semana 2</b>	1	0	3 (Actividades de Fonética en el laboratorio de idiomas)	0				1	3 (Estudio T.1)	2 (Actividades del tema)	
<b>Semana 3</b>	2	1	1	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 2 (Estudio T.2)	2 (Actividades del tema)	
<b>Semana 4</b>	2	0	3 (Actividades sobre análisis de textos)	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 2 (Estudio T.2)	2 (Análisis gramaticales)	
<b>Semana 5</b>	3	1	3 (Actividades del tema en el laboratorio de idiomas)	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 2 (Estudio T.3)	2 (Actividades del tema)	
<b>Semana 6</b>	4	1	1	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua)	2 (Descripción de estrategias)	

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



									francesa) + 1 (Estudio T.4)	as de comunic ación oral)	
<b>Semana 7</b>	4	0	1	2 (Semina rio)				1	3 (Trabajo autónom o lengua francesa) + 1 (Estudio T.4)	2 (Descrip ción de estrategi as de comunic ación escrita)	
<b>Semana 8</b>	5	1	1	0				1	3 (Trabajo autónom o lengua francesa) + 1 (Estudio T.5)	2 (Describi r situacion es asociada s a distintas funcione s comunic ativas)	
<b>Semana 9</b>	5	0	1	2 (Semina rio)				1	3 (Trabajo autónom o lengua francesa) + 1 (Estudio T.5)	2 (Describi r situacion es asociada s a distintas funcione s comunic ativas)	
<b>Semana 10</b>	Práctic as Cátedr a/Lab.	0	4 (Observ ación en el aula de E. Primari a o en el laborat orio de idiomas )	0				1	3 (Organiz ación de las Práctic as de Cátedra o de laborator io de idiomas)	4 (Creació n de los material es para las Práctic as de Cátedra o de laborato rio de idiomas)	
<b>Semana 11</b>	Práctic as Cátedr	0	4 (Observ ación en el	1 (Puesta en común de las				1	3 (Prepara ción de la	4 (Evaluac ión de las	

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



	a/Lab.		aula de E. Primaria o en el laboratorio de idiomas )	memorias de Prácticas de Cátedra o de laboratorio de idiomas )					memoria de Prácticas )	Prácticas )	
<b>Semana 12</b>	6	0	3	0				1	2 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 1 (Estudio T.6)	2 (Niveles de referencia de los estudiantes según el Marco común europeo de referencia para las lenguas)	
<b>Semana 13</b>	7	1	3	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 2 (Estudio T.7)	2 (Seleccionar estrategias adecuadas para desarrollar la competencia sociolingüística y socio-cultural)	
<b>Semana 14</b>	8	0	3	0				1	3 (Trabajo autónomo o lengua francesa) + 2 (Estudio T.8)	2 (Búsqueda de recursos utilizando las TIC)	
<b>Semana 15 y 16</b>	1-8	0	3 (Repaso para el examen)	0				1	3 (Estudio para el examen)	0	

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.



<b>Total horas</b>	<b>150</b>	<b>5</b>	<b>35</b>	<b>5</b>			<b>15</b>	<b>59</b>	<b>31</b>	

**EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

**Instrumentos de evaluación**

EV-I1: Pruebas escritas: de ensayo, de respuesta breve, objetivas, casos o supuestos, resolución de problemas.

EV-I2: Pruebas orales: exposición de trabajos (individuales o en grupos), entrevistas, debates.

**Criterios de evaluación**

EV-C1: Constatación del dominio de los contenidos, teóricos y prácticos mediante examen oral y escrito. 60%

EV-C2: Valoración de los trabajos realizados, individualmente o en equipo, atendiendo a la presentación, redacción y claridad de ideas, estructura y nivel científico, creatividad, justificación de lo que argumentado, capacidad y riqueza de la crítica que se hace, y la actualización de la bibliografía consultada. 30%

EV-C3 y EV-C4: Grado de implicación y actitud del alumnado manifestada en su participación en las consultas, exposiciones y debates y en las sesiones de puesta en común; asistencia a clase, seminarios, conferencias, tutorías y sesiones de grupo. 10%

Será criterio evaluativo la expresión correcta oral y escrita (se penalizará cualquier tipo de incorrección gramatical).

De acuerdo con la “Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada (Aprobada por Consejo de Gobierno en su sesión extraordinaria de 20 de mayo de 2013)”, la evaluación será continua. El sistema de evaluación se basará en la combinación de actividades e instrumentos de evaluación descritos en esta guía docente. La nota final de la asignatura tendrá en cuenta la totalidad de los criterios de evaluación, siendo obligatorio aprobar tanto los créditos teóricos como los créditos prácticos para que la media final sea positiva.

El alumnado que se acoja a los casos de no asistencia a clase contemplados en la normativa será evaluado en la convocatoria correspondiente, mediante un examen, con pruebas orales y escritas, que versará sobre el contenido teórico y práctico de la materia. La nota final tendrá en cuenta los criterios de evaluación EV-C1 (100%) y la corrección en la expresión oral y escrita demostrada en el examen (se penalizará cualquier tipo de incorrección gramatical). Para que la media final sea positiva, es obligatorio aprobar tanto los créditos teóricos como los créditos prácticos.

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

Esta asignatura se impartirá casi completamente en francés lengua extranjera.

Esta guía docente ha sido aprobada en Consejo de Departamento de Filología Francesa el día 26 de junio de 2013.

